



РЕЧИ

Часопис за језик, књижевност и културу
Година VIII, бр.1, 2016.

ИЗДАВАЧ

Алфа БК универзитет у Београду
Факултет за стране језике
Палмира Тољатија 3, 11070 Нови Београд
Ел. пошта уредништва: reci@alfa.edu.rs
Tel. +381 11 26 90 039

ЗА ИЗДАВАЧА

Др Славко ВУКША, редовни професор, в. д. ректора Алфа БК
универзитета у Београду

ГЛАВНИ И ОДГОВОРНИ УРЕДНИЦИ

Др Мелина НИКОЛИЋ, доценткиња Факултета за стране језике Алфа БК
универзитета у Београду

Др Андријана ЂОРДАН, доценткиња Факултета за стране језике Алфа БК
универзитета у Београду

ИЗДАВАЧКИ САВЕТ

Др Славко ВУКША, редовни професор, в.д. ректора Алфа БК
универзитета у Београду, председник

Др Маја ЋУК, ванредна професорка, в. д. декана Факултета за стране
језике Алфа БК универзитета у Београду

Др Александар ПРЊАТ, ванредни професор, проректор за
научноистраживачки рад Алфа БК универзитета у Београду

Даница Б. КАРИЋ, чланица Савета Алфа БК универзитета у Београду

РЕДАКЦИОНИ ОДБОР

Др Ханифа КАПИЦИЋ-ОСМАНАГИЋ, редовна чланица Академије наука и умјетности Босне и Херцеговине, редовна професорка Филозофског факултета у Сарајеву (Босна и Херцеговина)

Др Сибелан ФОРЕСТЕР, редовна професорка на Свартмор колеџу, Пенсилванија (САД)

Др Бранко ТОШОВИЋ, редовни професор Универзитета у Грацу (Аустрија)

Др Џејн МАТИСОН ЕКСТАМ, ванредна професорка Универзитета у Естфолду (Норвешка)

Др Магдалена КОХ, ванредна професорка Универзитета Адам Мицкјевич у Познању (Пољска)

Др Марија КРИВОКАПИЋ, ванредна професорка Филозофског факултета у Никшићу (Црна Гора)

Др Картика ШАШИКУМАР, ванредна професорка Државног универзитета у Сан Хосеу (САД)

Др Тијана ПАРЕЗАНОВИЋ, доценткиња Факултета за стране језике Алфа БК универзитета у Београду

Др Валентина БУДИНЧИЋ, доценткиња Факултета за стране језике Алфа БК универзитета у Београду

РЕЦЕНЗЕНТИ

Др Весна ПОЛОВИНА, редовна професорка Филолошког факултета у Београду

Др Слободанка ПЕКОВИЋ, научна саветница Института за књижевност и уметност у Београду

Др Дивна МРДЕЖА АНТОНИНА, редовна професорка Свеучилишта у Задру (Хрватска)

Др Слободан ЈОВАНОВИЋ, ванредни професор Факултета за правне и пословне студије „др Лазар Вркатић“ у Новом Саду, Универзитет Унион у Београду

Др Маја ЋУК, ванредна професорка Факултета за стране језике Алфа БК универзитета у Београду

Др Цејн МАТИСОН ЕКСТАМ, ванредна професорка Универзитета у Естфолду (Норвешка)

Др Марко ЛУКИЋ, доцент Свеучилишта у Задру (Хрватска)

Др Тања ЦВЕТКОВИЋ, доценткиња Филозофског факултета у Нишу

Др Светлана ТОМИЋ, доценткиња Факултета за стране језике Алфа БК универзитета у Београду

Др Тијана ПАРЕЗАНОВИЋ, доценткиња Факултета за стране језике Алфа БК Универзитета у Београду

Др Валентина БУДИНЧИЋ, доценткиња Факултета за стране језике Алфа БК универзитета у Београду

Др Сергеј МАЦУРА, виши лектор Филолошког факултета у Београду

Др Вања ВУКИЋЕВИЋ ГАРИЋ, сарадница Филолошког факултета у Никшићу (Црна Гора)

Милица ДЕНКОВСКА, докторанд Универзитета Свети Ћирило и Методије у Скопљу (Македонија)

ЈЕЗИЧКА РЕДАКЦИЈА

Лектура и коректура за српски језик

Светлана ТОМИЋ, Факултет за стране језике Алфа БК универзитета у Београду

Лектура, коректура и превод за енглески језик

Артеа ПАНАЈОТОВИЋ, Факултет за стране језике Алфа БК универзитета у Београду

ПРЕЛОМ ТЕКСТА

Тијана ПАРЕЗАНОВИЋ

ДИЗАЈН КОРИЦА

Јелена КОШТИЦА

ШТАМПА

„Apollo Graphic Production d.o.o.“ Београд

Тираж: 300 примерака

Цена: 450 динара

Годишње

ISSN 1821-0686

COBISS.SR-ID 155512076

Интернет адреса URL базе података у којој су чланци доступни у виду пуног текста:

<http://fsj.edu.rs/index.php/site-map/2012-08-21-10-39-32>

АЛФА БК УНИВЕРЗИТЕТ
Факултет за стране језике



ALFA BK UNIVERSITY
Faculty of Foreign Languages

REČI

Journal of Language, Literature and Culture
Year VIII, No. 1, 2016

PUBLISHER

Alfa BK University in Belgrade
Faculty of Foreign Languages
Palmira Toljatija 3, 11070 Novi Beograd
Editorial e-mail address: reci@alfa.edu.rs
Phone +381 11 26 90 039

FOR THE PUBLISHER

Slavko VUKŠA, PhD, Full Professor, Acting Rector of Alfa BK University in Belgrade

EDITORS-IN-CHIEF

Melina NIKOLIĆ, PhD, Assistant Professor at Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

Andrijana ĐORDAN, PhD, Assistant Professor at Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

PUBLISHING COUNCIL

Slavko VUKŠA, PhD, Full Professor, Acting Rector of Alfa BK University in Belgrade, Chair

Maja ĆUK, PhD, Associate Professor, Acting Dean of Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

Aleksandar PRNJAT, PhD, Associate Professor, Vice Rector for Research of Alfa BK University in Belgrade

Danica B. KARIĆ, Member of Alfa BK University Council

Reci 2016

EDITORIAL BOARD

Hanifa KAPIDŽIĆ-OSMANAGIĆ, PhD, Full member of the Academy of Sciences and Arts of Bosnia and Herzegovina, Full Professor at Faculty of Philosophy in Sarajevo (Bosnia and Herzegovina)

Sibelan FORRESTER, PhD, Full Professor at Swarthmore College, Pennsylvania (USA)

Branko TOŠOVIĆ, PhD, Full Professor at University of Graz (Austria)

Jane MATTISSON EKSTAM, PhD, Associate Professor at Østfold University College (Norway)

Magdalena KOCH, PhD, Associate Professor at Adam Mickiewicz University in Poznań (Poland)

Marija KRIVOKAPIĆ, PhD, Associate Professor at Faculty of Philosophy in Nikšić (Montenegro)

Karthika SASIKUMAR, PhD, Associate Professor at San Jose State University (USA)

Tijana PAREZANOVIĆ, PhD, Assistant Professor at Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

Valentina BUDINČIĆ, PhD, Assistant Professor at Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

REVIEWERS

Vesna POLOVINA, PhD, Full Professor at Faculty of Philology, University of Belgrade

Slobodanka PEKOVIĆ, PhD, Research Fellow at Institute for Literature and Arts in Belgrade

Divna MRDEŽA ANTONINA, PhD, Full Professor at University of Zadar (Croatia)

Slobodan JOVANOVIĆ, PhD, Associate Professor at Faculty of Legal and Business Studies “Dr Lazar Vrkatić” in Novi Sad, Union University in Belgrade

Maja ČUK, PhD, Associate Professor, Acting Dean of Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

Jane MATTISSON EKSTAM, PhD, Associate Professor at Østfold University College (Norway)

Marko LUKIĆ, PhD, Assistant Professor at University of Zadar (Croatia)

Tanja CVETKOVIĆ, PhD, Assistant Professor at Faculty of Philosophy in Niš

Svetlana TOMIĆ, PhD, Assistant Professor at Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

Tijana PAREZANOVIĆ, PhD, Assistant Professor at Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

Valentina BUDINČIĆ, PhD, Assistant Professor at Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

Sergej MACURA, PhD, Senior Lecturer at Faculty of Philology, University of Belgrade

Vanja VUKIĆEVIĆ GARIĆ, PhD, Teaching Assistant at Faculty of Philosophy in Nikšić

Milica DENKOVSKA, PhD candidate at Ss. Cyril and Methodius University in Skopje

LANGUAGE EDITING

Copy editing and proofreading – Serbian

Svetlana TOMIĆ, Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

Translation, copy editing and proofreading – English

Artea PANAJOTOVIĆ, Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University in Belgrade

TYPESETTING

Tijana PAREZANOVIĆ

COVER DESIGN

Jelena KOŠTICA

PRINT

„Apollo Graphic Production d.o.o.“ Belgrade

Print run: 300 copies

Price: 450 RSD

Published annually

ISSN 1821-0686

COBISS.SR-ID 155512076

URL database for full text:

<http://fsj.edu.rs/index.php/site-map/2012-08-21-10-39-32>

САДРЖАЈ

СТУДИЈЕ И ЧЛАНЦИ

Маја Б. Николић		
Развој појма <i>ограда</i>: теоријски преглед	.....	15
Бојана М. Будимир		
Преводна књижевност у циљној култури: упоредна анализа два превода романа <i>Макс Хавелар</i>	.....	27
Стефан П. Пајовић		
Техника трагедије: од <i>Едипа</i> до <i>Јеванђеља на Колону</i>	.....	44
Iva Beljan Kovačić		
Starija hrvatska književnost u BiH u književnopovjesnim istraživanjima	.....	58
Неда М. Мандић		
Херменеутички потенцијал романа <i>Објава броја 49</i>	.....	73
Slobodan D. Jovanović		
Great Anniversary of a <i>Tall Tale</i> by the First Thoroughly American Writer	.....	88
Маја М. Ђук		
Имигрантска књижевност као „национална алегорија“ и „друштвено-симболичан чин“	.....	103
Јелена С. Новаков		
Улога жена у Ратовима ружа: историјски приказ енглеске политике друге половине петнаестог века	.....	113

ПРИЛОЗИ И ГРАЂА

Тијана В. Парезановић		
Лезбија Харфорд: песма фабричких радница	.....	127

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ

Светлана Е. Томић		
Неда Ковачевић <i>Београдски споменарник: путовање српском историјом путем споменика у Београду</i> (Београд: Неда Ковачевић, 2016)	.....	135
Даница Б. Карић		
Theatre and Ritual: <i>Griselda Gambaro's Information for Foreigners</i>	.....	140

ИНТЕРВЈУ

Артеа Д. Панајотовић Превођење као вештина скривања , интервју са Радошем Косовићем	.....	145
Упутство за припрему рукописа	.....	150
Instruction for paper submission	.....	155

CONTENTS

STUDIES AND ARTICLES

Maja B. Nikolić		
The Evolution of the Concept of <i>Hedges</i>: Theoretical Overview	.....	15
Bojana M. Budimir		
Translated Literature within the Target Culture: Comparative Analysis of Two Translations of the Novel <i>Max Havelaar</i>	.....	27
Stefan P. Pajović		
The Technology Behind the Tragedy: From Oedipus to Gospel at Colonus	.....	44
Iva Beljan Kovačić		
Older Croatian Literature in Bosnia and Herzegovina in Literary-Historical Research	.....	58
Neda M. Mandić		
The Hermeneutical Potential of <i>The Crying of Lot 49</i>	.....	73
Slobodan D. Jovanović		
Great Anniversary of a <i>Tall Tale</i> by the First Thoroughly American Writer	.....	88
Maja M. Ćuk		
Immigrant Literature as a “National Allegory” and a “Socially Symbolic Act”	.....	103
Jelena S. Novakov		
The Role of Women in the Wars of the Roses: A Historical Overview of English Politics in the Second Half of the Fifteenth Century	.....	113

CONTRIBUTIONS

Tijana V. Parezanović		
Lesbia Harford: the Song of Factory Women	.....	127

REVIEWS

Svetlana E. Tomić		
Neda Kovačević <i>The Belgrade Remembrance Album: A Journey through Serbian History via Belgrade's Monuments</i> (Belgrade: Neda Kovačević, 2016)	.....	135
Danica B. Karić		
Theatre and Ritual: Griselda Gambaro's <i>Information for Foreigners</i>	.....	140

INTERVIEW

Artea D. Panajotović

Translation as the Art of Concealment, an interview with Radoš
Kosović

..... 145

Instruction for paper submission

..... 155